

Graetz

Garantie-Urkunde

Werk

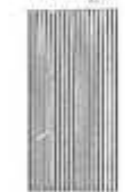
MUSICA 1316 L

MELODIA 1314 L

Geräte-Type



424531



Code

ih r

Fabr.-Nr.

Für die in Ihrem Gerät befindlichen Röhren wird eine Garantie nach Maßgabe der Garantiebestimmungen der betreffenden Röhrenhersteller geleistet.

Diese Bestimmungen sind beim Fachhandel einzusehen. Es werden für die Dauer von 6 Monaten — gerechnet vom Tage des Verkaufs durch den Händler an den Verbraucher — alle Röhren, die einen Fabrikationsfehler aufweisen, ersetzt. Ausgenommen sind durchgebrannte Heizfäden, Überlastung, mechanische Beschädigungen und sonstige Mängel, die nicht auf Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Die Geltendmachung eines weitergehenden Gewährleistungs- oder Schadenersatzanspruches ist dagegen ausgeschlossen. Für alle Fälle der Erhebung von Garantieansprüchen ist diese Garantie-Urkunde vorzulegen.

Für die Bildröhre der Fernsehgeräte gilt eine besondere Garantieurkunde der Röhrenhersteller, die unseren Fernsehgeräten beiliegt.

G R A E T Z - Vertriebsgesellschaft m b H

Händler

Achtung!

Bei Beanstandungen, die vor dem Verkauf an den Verbraucher auftreten, ist in jedem Falle nachstehende Erklärung zu unterschreiben.

Ich (Wir) bestätige(n), daß dieses Gerät noch nicht an den Verbraucher verkauft ist und zu meinem (unserem) Lagerbestand gehört.

Datum

Stempel und Unterschrift des Händlers

Garantie-Ersatz

Datum

Typ

Kenn.-Nr.

Stempel der Prüfstelle

Nur gültig für den Bereich der Deutschen Bundesrepublik.

This guarantee is valid only for the territory of the Federal German Republic.

Cette garantie n'est valable que pour la République Fédérale Allemande.

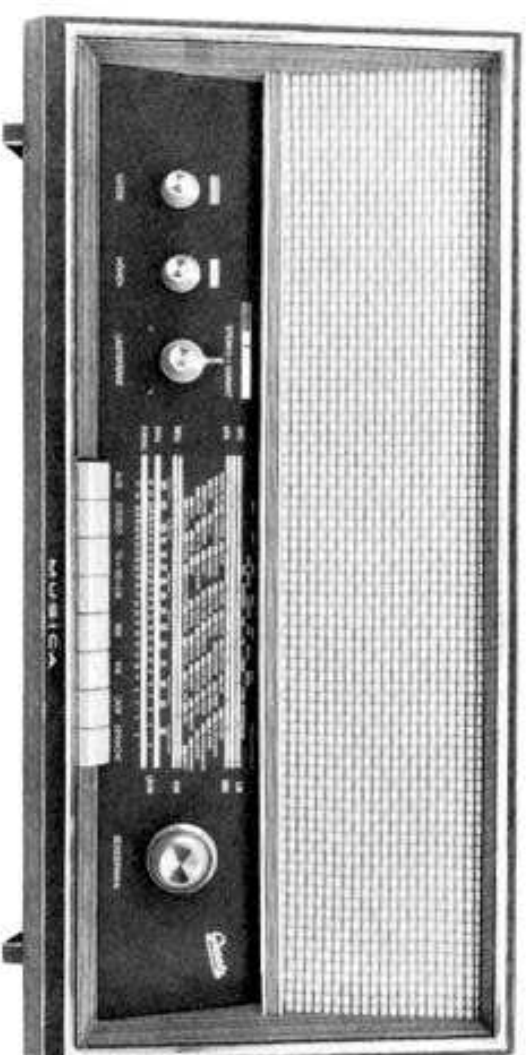
Deze garantiekaart geeft geen recht op garantie buiten het gebied van de West-Duitse Bondsrepubliek.

Questa garanzia ha validità solamente nel territorio della Repubblica Federale Germanica.

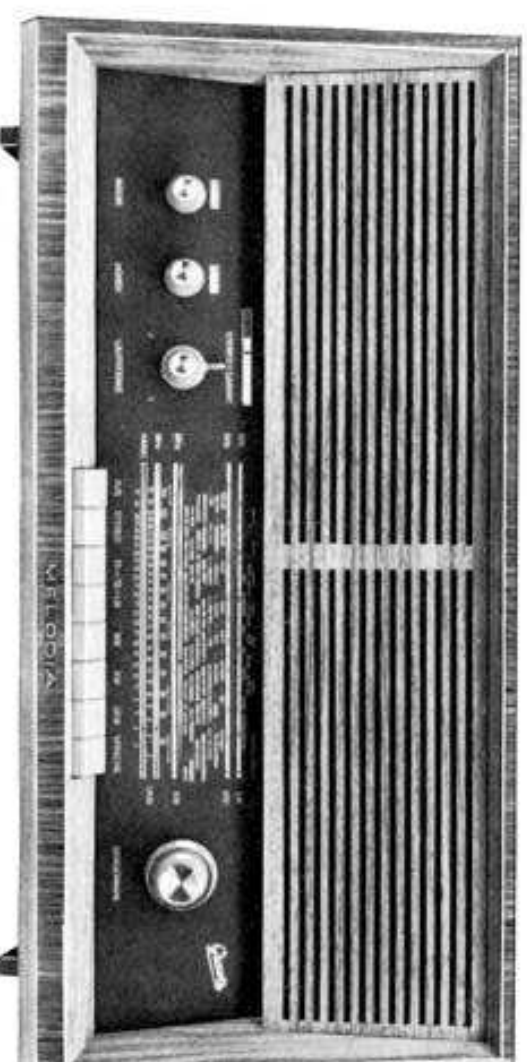
Esta garantía es válida solamente para el territorio de la R. F. de Alemania.

Graetz

**Bedienungsanweisung
Instructions for use
Instructions de service
Bedieningsvoorschriften
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de manejo**



Stereo-Großsuper MUSICA



Stereo-Großsuper MELODIA

Die Bedienung eines modernen Rundfunkgerätes erfordert keine technischen Kenntnisse. Es ist jedoch wichtig zu wissen, welche Funktionen den einzelnen Bedienungselementen zufallen, um so gleich mit der Handhabung des Gerätes vertraut zu sein. Bevor Sie das Gerät einschalten, lesen Sie bitte diesen illustrierten Wegweiser aufmerksam durch; er schildert Ihnen den Bedienungsablauf in chronologischer Reihenfolge. Die Zahlen in den Feldern der nebenstehenden Skizze entsprechen den Seitenzahlen mit den zugehörigen Erläuterungen.

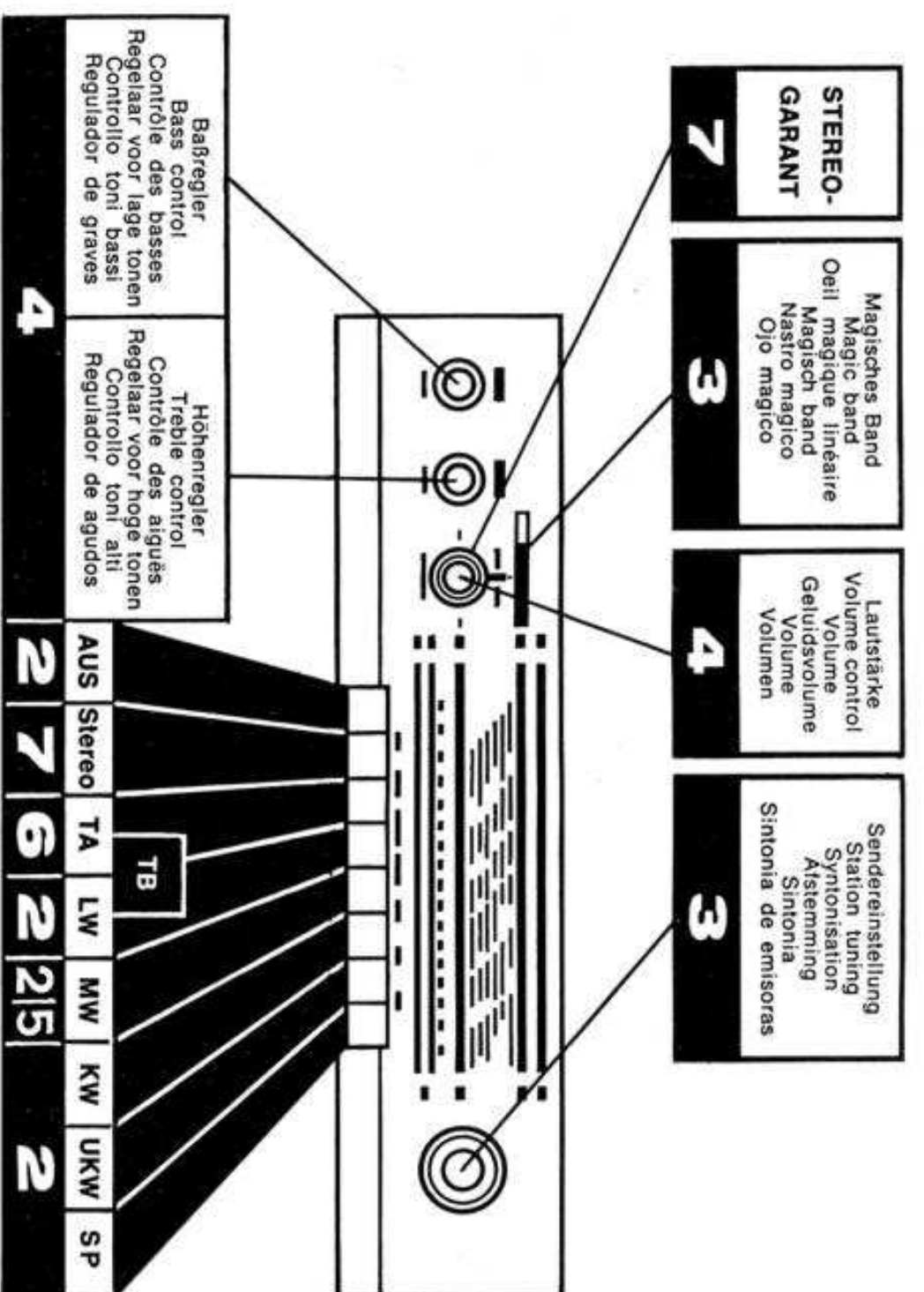
The operation of a modern radio receiver does not require any technical knowledge. However, it is important to know the functions of the different controls and to become familiar with them immediately with the operation of the set. Before you switch on the set, please read through these illustrated instructions carefully. These instructions explain in chronological order the operation of the set. The numbers in the fields of the opposite drawing correspond to the page numbers with the respective explanations.

Le maniement d'un récepteur radiophonique moderne n'exige aucune connaissance technique. Il est bon toutefois de savoir quelles sont les fonctions des différents éléments de commande, afin de se familiariser directement avec le maniement de l'appareil. Avant de mettre votre récepteur en route, nous vous prions donc de bien vouloir lire attentivement cette notice illustrée qui vous explique dans l'ordre chronologique le processus de commande. Les chiffres sur fond du croquis ci-contre correspondent aux pages de la notice qui donnent les explications correspondantes.

De bediening van een modern radiotoestel vraagt geen technische kennis. Toch is het van belang te weten welke functies de verschillende bedieningselementen vervullen, en zodoende onmiddellijk met de omgang van het toestel vertrouwd te zijn. Lees aandachtig deze geïllustreerde wegwijzer vóór U het toestel inschakelt. Hij toont U de bedieningsafloop in chronologische volgorde. De cijfers in de velden der naaststaande schets tonen aan op welke bladzijden U de desbetreffende verklaringen vindt.

Per l'uso di un moderno apparecchio radioricevente non è certo necessario possedere cognizioni tecniche. E' comunque importante sapere a quale funzione corrisponde ogni manopola di comando per poter acquisire dimestichezza con la regolazione manuale dell'apparecchio. Prima di inserire l'apparecchio, vogliate leggere attentamente questo manuale illustrato; esso illustra le varie operazioni di regolazione in ordine cronologico. I numeri su fondo che si vedono qui a fianco corrispondono ai numeri delle pagine con le relative istruzioni.

El manejo de un receptor de radio moderno, no requiere ninguna clase de conocimientos técnicos. Es importante de todas las formas saber que funciones corresponden a cada elemento de manejo, y así poder familiarizarse con la manipulación al momento. Antes de que encienda Vd. el aparato, lea estas instrucciones ilustradas atentamente; le describen el proceso de manejo por orden cronológico. Las cifras en los campos del esquema al margen, equivalen a las cifras laterales con las correspondientes aclaraciones.



Aus	==	Ausschalter	Aus	==	ON-OFF switch	Aus	==	Interrupteur "Arrêt"
TA	==	Plattenspieler	TA	==	Record player	TA	==	Tourne-Disques
TB	==	Tonbandgerät	TB	==	Tape recorder	TB	==	Magnétophone
LW	==	Langwelle	LW	==	Long waves	LW	==	Grandes Ondes
MW	==	Mittelwelle	MW	==	Medium waves	MW	==	Petites Ondes
KW	==	Kurzwelle	KW	==	Short waves	KW	==	Ondes Courtes
UKW	==	Ultrakurzwellen	UKW	==	Frequency modulation	UKW	==	Modulation de fréquence
SP	==	Klang Taste "Sprache"	SP	==	Tone key "Speech"	SP	==	Touche de tonalité "parole"
STEREO	==	Stereophonie	STEREO	==	Stereophony	STEREO	==	Séréophonie

Aus	==	Uit	Aus	==	Spento	Aus	==	Interruptor "Apagado"
TA	==	Platen pick-up	TA	==	Giradischi	TA	==	Tocadiscos
TB	==	Band recorder	TB	==	Magnetofono	TB	==	Aparato magnetofónico
LW	==	Lange golf	LW	==	Onde lunghe	LW	==	Ondas Largas
MW	==	Midden golf	MW	==	Onde medie	MW	==	Ondas Medias
KW	==	Korte golf	KW	==	Onde corte	KW	==	Ondas Cortas
UKW	==	Ultrakorte golf	UKW	==	Modulazione di frequenza	UKW	==	Frecuencia modulada
SP	==	Toondrukknop "spraak"	SP	==	Tasto di suono "parlato"	SP	==	Tecia de tonalidad "vocal"
STEREO	==	Stereophonie	STEREO	==	Stereofonia	STEREO	==	Esteréofonia

Wellenbereiche:
 Waveranges:
 Gammas d'ondes:
 Golfbereiken:
 Gamme d'onde:
 Gammas de ondas:

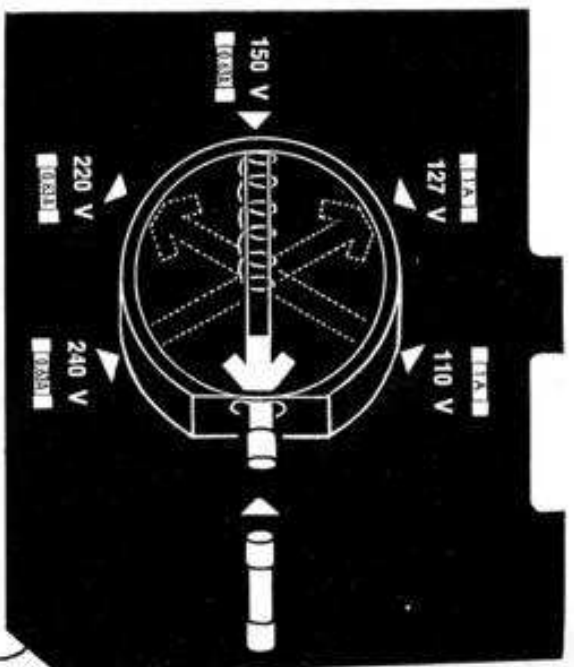
LW	==	140 - 370 kHz	811 - 2142	m
MW	==	510 - 1640 kHz	183 - 588	m
KW	==	5,8 - 18,8 MHz	16 - 51,7	m
UKW	==	87 - 104 MHz	2,98 - 3,45	m

Netzanschluss
 Connecting to mains
 Raccordement au réseau
 Netaansluiting
 Inserimento sulla rete di alimentazione
 Conexión a red



Netzanschluss (nur Wechselstrom). Dieses Gerät ist auf 220 Volt ein- gestellt. Falls erforderlich, kann mit dem Spannungswähler aber auch auf andere Spannungen umgeschaltet werden. **Dazu unbedingt erst den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.** Das Drehteil können Sie nun auf 240 V, 150 V, 127 V oder 110 V Ihrer Netzspannung entsprechend ein- stellen, jedoch muß zuvor bei 127 V und 110 V die eingesezte Sicherung von 0,6 Ampere gegen eine andere von 1,0 Ampere ausgetauscht wer- den. Diese Sicherung befindet sich in einem kleinen Papierbeutel im Gerät. Eine zweite Sicherung sichert den Heizkreis ab.

Netaansluiting (alleen wisselstroom). Dit toestel is op 220 Volt ingesteld. Indien noodzakelijk, kan door middel van de spanningskiezer ook op an- dere spanningen omgeschakeld wor- den. **Daarvoor eerst de netstecker uit de contactdoos trekken.** Het draai- deel kunt U nu op 240 V, 150 V, 127 V of 110 V van Uw netspanning instellen, doch moet tevoren de inge- zette zekering van 0,6 Ampere tegen een andere van 1 Ampere uitgewis- seld worden (127 V en 110 V). Deze zekering bevindt zich in een klein papieren zakje in het toestel. Een tweede smeltveiligheid zekert de gloeistroomketen af.



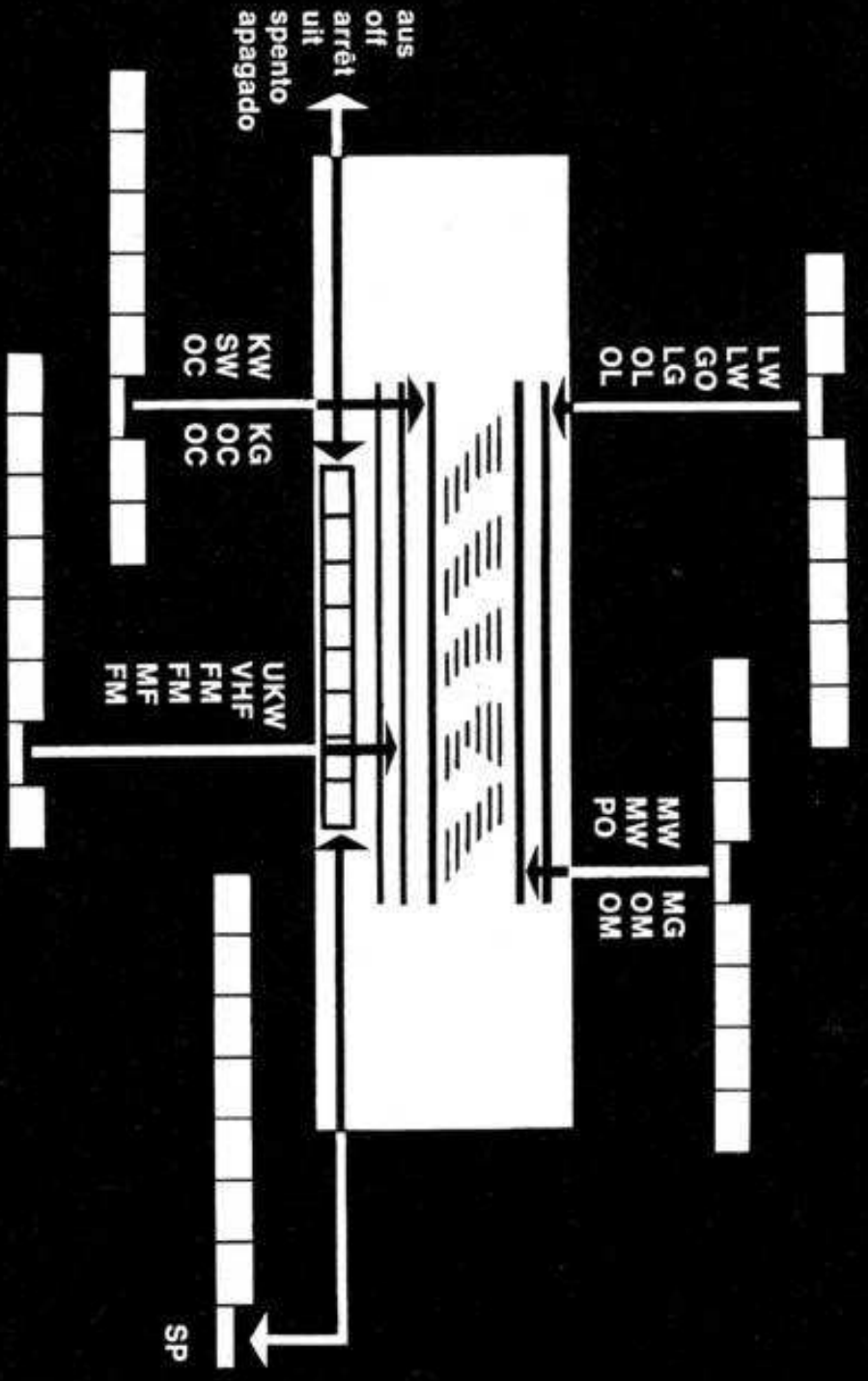
Spannungswähler
 Voltage selector
 Carrousel de tension
 Spanningskiezer
 cambia-tensione
 selector de tensión

Connecting to mains (only AC). This set is adjusted for connection to 220 volts. If required, however, it is possible by means of the voltage selector to switch over to other mains voltages. **Before changing over the voltage, it is absolutely necessary to pull the mains plug out of the socket.** You can now adjust the rotatable section to 240 V, 150 V, 127 V or 110 V, according to your mains vol- tage. However, the inserted fuse of 0,6 amp. must first be changed for one of 1 amp. (127 V and 110 V). This fuse is contained in a small paper envelope in the set. A second fuse (6 A) secures the filament circuit.

Inserimento sulla rete di alimen- tazione (solo corrente alternata). Questo apparecchio è regolato per la tensione a 220 Volts. In caso di necessità si può naturalmente pre- disporre per altre tensioni regolando concordemente il cambiattensione. **Prima di tutto staccare la spina dalla presa di corrente.** Girando il cambia- tensione si regola la tensione di accensione desiderata sui 220 V, 150 V, 127 V oppure 110 V; ricordati- amo inoltre di cambiare anche il fusibile da 0,6 Amp. sostituendolo con quello da 1 Amp. (127 V e 110 V). Questo dispositivo si trova in una piccola custodia di carta sistemata nell'apparecchio. Un secondo fusi- bile salvaguarda il circuito d'accen- sione.

Raccordement au réseau (exclusiv- ment courant alternatif). A l'usine, le sélecteur de tension du présent appareil a été mis sur 220 V. On peut aussi l'ajuster sur d'autres tensions grâce au commutateur de tension. **A cet effet, en premier lieu retirer la fiche de la prise de courant.** Placer ensuite le commutateur sur 240, 150, 127 ou 110 volts, selon la tension de votre réseau. Pour les tensions de 127 et 110 volts, remplacer le fusible incorporé de 0,6 A par un autre de 1 A, livré dans un petit sachet qui se trouve à l'intérieur de l'appareil. Un second fusible assure le circuit de chauffage.

Conexión a red (solamente para co- rriente alterna). Este aparato está ajustado para 220 Voltios; caso de ser necesario, se puede ajustar con el selector de tensión también para otras tensiones. **Para esto, sacar ante todo la clavija de la toma de corriente.** El selector de tensión de red será ajustado sobre 240, 150, 127 ó 110 voltios, de acuerdo con la tensión de red utilizada. Para 127 y 110 V, cambiar el fusible de 0,6 A por el de 1 A que se encuentra en una pequeña bolsa de papel en el aparato. Un segundo fusible (6 A) asegura el cir- cuito de filamentos.



Ein/Aus, Wellenbereiche. Das Gerät und der gewünschte Wellenbereich werden gleichzeitig eingeschaltet, wenn Sie eine der Tasten „LW“, „MW“, „KW“, „UKW“ oder die Ton- abnehmeraste „TA“ drücken. Zum Umschalten auf einen anderen Be- reich drückt man nur die andere Be- reichstaste. Mit der Taste „Aus“ wird das Gerät abgeschaltet.

On/Off, wave-ranges. By pressing down one of the push-buttons: „UKW“, „KW“, „MW“, „LW“ or the pick-up push-button „TA“, the set and, at the same time, the desired wave-range is switched on. To switch over from one wave-range to another, merely press down another wave- range push-button. The push-button „AUS“ serves to switch off the set.

Marche/Arrêt, Gamme d'ondes. En appuyant sur une des touches „UKW“, „KW“, „MW“, „LW“ ou „TA“ vous mettez l'appareil en marche et sé- lectionnez simultanément la gamme d'ondes désirée. En appuyant sur une autre touche vous connectez votre appareil sur une autre gamme d'ondes. La touche AUS arrête l'appareil.

Aan/Uit, Golfbereiken. Door een van de toetsen „UKW“, „FM“, „KW“ (KG), „MW“ (MG), „LW“ (LG) of „TA“ (toonafnemer) te drukken, worden gelijktijdig het toestel en het ge- wenste golfbereik ingeschakeld. Om een ander golfbereik in te schakelen, volstaat een druk op de toets van het in te schakelen golfbereik. De toets „AUS“ dient voor het uitschakelen van het toestel.

Accensione — spegnimento, gamma d'onda. Premendo uno dei tasti „UKW“, „KW“, „MW“, „LW“ o la tecla M, „LW“ = L, oppure il tasto „TA“ temporaneamente l'accensione dell'apparecchio e la sintonizzazione sulla gamma d'onda desiderata. Per cam- biare gamma d'onda basta premere sull'altro tasto corrispondente alla gamma desiderata. Il tasto „AUS“ = SPENITO serve per disinserire l'apparecchio.

Encendido/Apagado, Gammas de On- das. Oprimiendo una de las teclas „UKW“, „KW“, „MW“, „LW“ o la tecla de tonocapación „TA“, se enciende el aparato, conectando simultánea- mente la gama de ondas deseada. Para cambiar de gama de ondas, es suficiente oprimir la tecla de la nueva gama deseada. La tecla „AUS“ sirve para apagar el aparato.

Klank-snelkeus. Bij ingedrukte knop „SPRAAK“ (SP), wordt de verstan- baarheid van spreekzendingen ver- beterd. (Nieuwsberichten, hoorspelen enz.).

Ricerca istintanea di tonalità. Pro- mendo il tasto „Parlato“ si ottiene una maggiore chiarezza delle tras- missioni parlate (Notiziari, Parlate ecc.).

Selección rápida de tonalidad: Hun- diendo la tecla „SP“ se consigue una mayor claridad de las emisiones habladas (noticias, seriales, etc.).

falsch abgestimmt
 incorrectly tuned
 sintonisation incorrecte
 verkeerd afgestemd
 errata sintonizzazione
 mal sintonizado

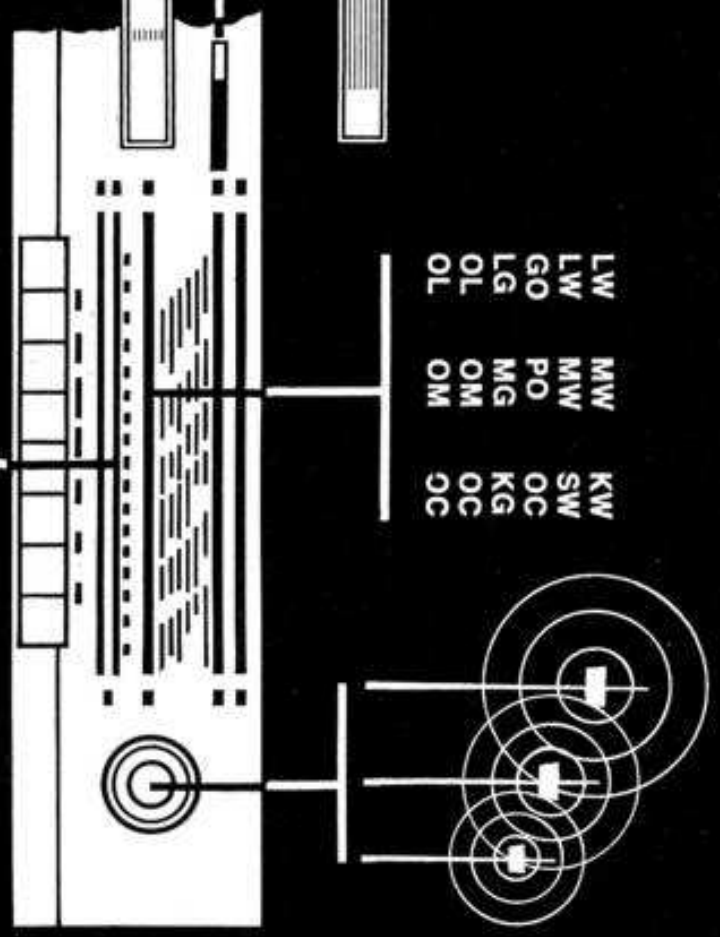


richtig abgestimmt
 correctly tuned
 sintonisation correcte
 juist afgestemd
 giusta sintonizzazione
 bien sintonizado



LW MW KW
 LW MW SW
 GO PO OC
 LG MG KG
 OL OM OC
 OL OM OC

UKW
 VHF
 FM
 FM
 MF
 FM



Sendereinstellung. Mit dem rechten Knopf werden die Sender eingestellt. Bei gedrückter UKW-Taste wird der untere Zeiger bewegt. Bei gedrückter LW, MW oder KW-Taste der obere. Somit kann man einen ständig gehörenden Sender auf UKW und einen der übrigen Wellenbereiche einstellen, und durch einfachen Druck auf die betreffende Taste umschalten. Die Sender sind stets so einzustellen, daß der Abstand der beiden grünen Bänder des "Magischen Bandes" so gering wie möglich ist. Bei UKW-Stereo-Empfang siehe auch Seite 9 und 10.

Station tuning. Stations are tuned in by means of the right-hand knob. With the push-button "UKW" (FM) depressed, the lower pointer is set in motion. The upper pointer is actuated when the push-button "LW", "MW" or "KW" is depressed. It is thus possible to tune in a station that is constantly being heard on FM and also a station on one of the other wave-ranges and by simply pressing the corresponding push-button you can switch over. Tune in the stations always for minimum separation of the two green luminous bands of the "magic band". For FM-stereo reception, see also pages 9 and 10.

Accord sur les stations: Il a lieu avec le bouton de droite. Si la touche UKW est enfoncée, c'est l'aiguille du cadran inférieur qui bougera. Si c'est une des touches LW, MW ou KW, qui est enfoncée, le bouton fera bouger l'aiguille du cadran supérieur. Vous pouvez ainsi accorder votre récepteur sur les deux stations que vous entendez le plus (l'une en MDF et l'autre en G. O., P. O. ou O. C.), et passer de l'une à l'autre en appuyant simplement la touche de gamme d'ondes correspondante. Accordez sur les stations de sorte que les deux bandes lumineuses de l'"Oeil Magique" se rapprochent le plus que possible l'une de l'autre. Pour la réception stéréophonique en MDF reportez-vous aux pages 9 et 10.

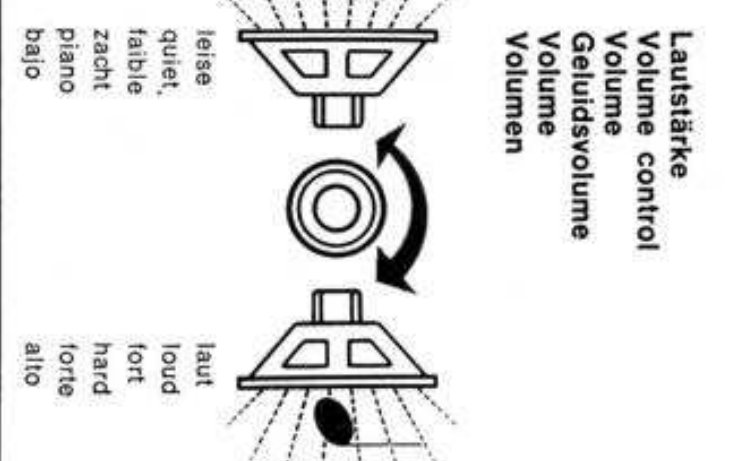
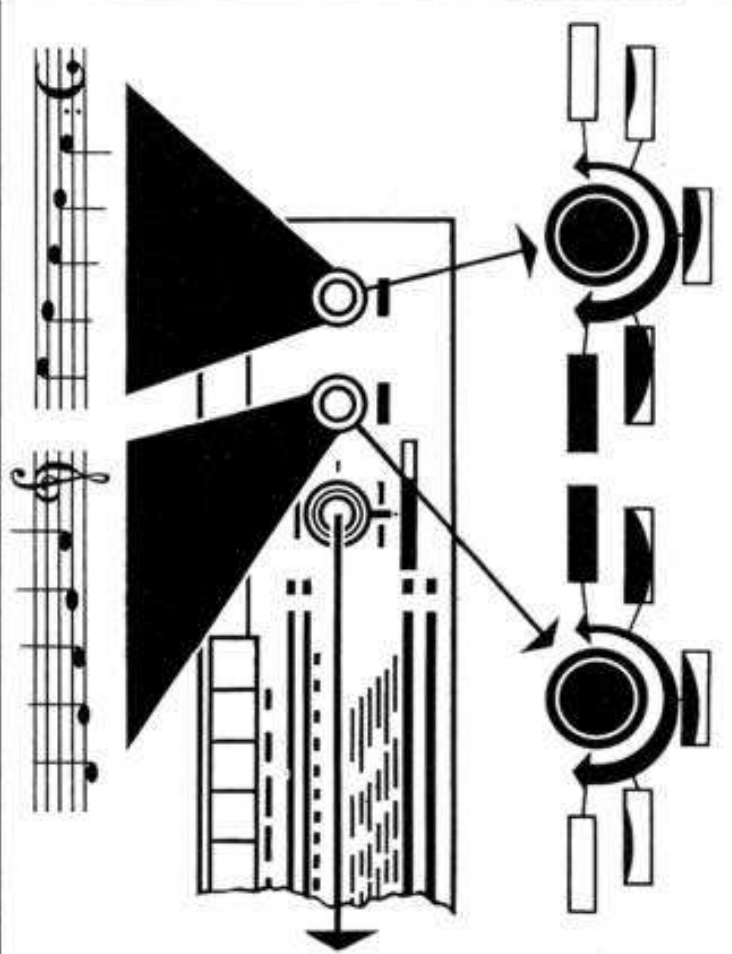
Zenderinstellung. Met de rechte knop worden die zenders ingesteld. Bij ingedrukte UKW-toets wordt de onderste wijzer bewogen. Als een van de toetsen LW, MW of KW gedrukt zijn beweegt zich de bovenste. Zo kan men een vaak beluisterde zender op UKW en een van de overige golfbereiken instellen en door een druk op de betreffende toets omschakelen. De zenders moeten steeds van ingesteld worden, dat de afstand van de beide groene strepen in het magische band zo dicht mogelijk bij elkaar zijn. Voor UKW-stereo-ontvangst verwijzen wij naar de zijden 9 en 10.

Sintonizzazione. Con la manopola di destra vengono sintonizzate le emittenti. Premendo il tasto "UKW" si mette in funzione l'indice di sotto, premendo uno dei tasti LW, MW oppure KW, quello di sopra. Si può così ascoltare una trasmissione in UKW e una precedentemente scelta in altre gamme, solo commutando con la semplice pressione sul tasto voluto. Le trasmissioni sono così sempre in rimessa. Regolare la ricezione in modo che la distanza dei due fasci luminosi dell'"occhio magico" sia il meno possibile. Per la ricezione UKW-Stereo vedi alle pag. 9 e 10.

Sintonizar girando el boton de derecha, que moverá la aguja del dial inferior si la tecla UKW está oprimida. Si esta hundida otra tecla de gama de ondas, se moverá la aguja del dial superior. Esto permite sintonizar una emisora en FM y otra en OL, OM ó OC, y pasar de una a otra con solo oprimir la tecla de gama de ondas correspondiente. Sintonizar de forma a obtener la menor separación posible entre las bandas luminosas del "Ojo Mágico". Véase paginas 9 y 10 para detalles sobre recepción en FM estereofónica.

Baßregler
 Bass control
 Contrôle des basses
 Regelaar voor lage tonen
 Controllo toni bassi
 Regulador de graves

Höhenregler
 Treble control
 Contrôle des aiguës
 Regelaar voor hoge tonen
 Controllo toni alti
 Regulador de agudos



Lautstärke, Klang. Die Knöpfe auf der linken Seite bieten folgende Einstellmöglichkeiten: Mit dem ersten Knopf lassen sich die Bässe, mit dem zweiten die Höhen stufenlos einstellen. Nach rechts gedreht volle Baß- und Höhenwiedergabe, nach links werden Bässe- bzw. Höhen abgeschwächt. Die Lautstärke wird mit dem dritten Knopf geregelt. Drehen Sie diesen Knopf nach rechts, wird die Lautstärke vergrößert, nach links verringert.

Volume, tone. By means of the knobs on the left-hand side, the following adjustments can be made: With the first knob and the second knob you can continuously adjust the bass and the treble notes, respectively. On turning the knobs to the right: Full reproduction of the bass and treble notes. Bass and the treble notes are reduced by turning the knobs to the left. The volume is regulated by means of the third knob. The volume is increased by turning this knob to the right and decreased by turning it to the left.

Geluidsterkte, klank. De knoppen op de linker zijde geven de volgende instel mogelijkheden: Met de eerste knop kunnen de lage-, met de tweede knop de hoge tonen trappenloos ingesteld worden. Naar rechts gedraaid volle hoge en lage tonen weergave, naar links worden deze zwakker. De geluidsterkte wordt met de derde knop geregeld. Draait U deze knop naar rechts, dan wordt de geluidsterkte groter, naar links zwakker.

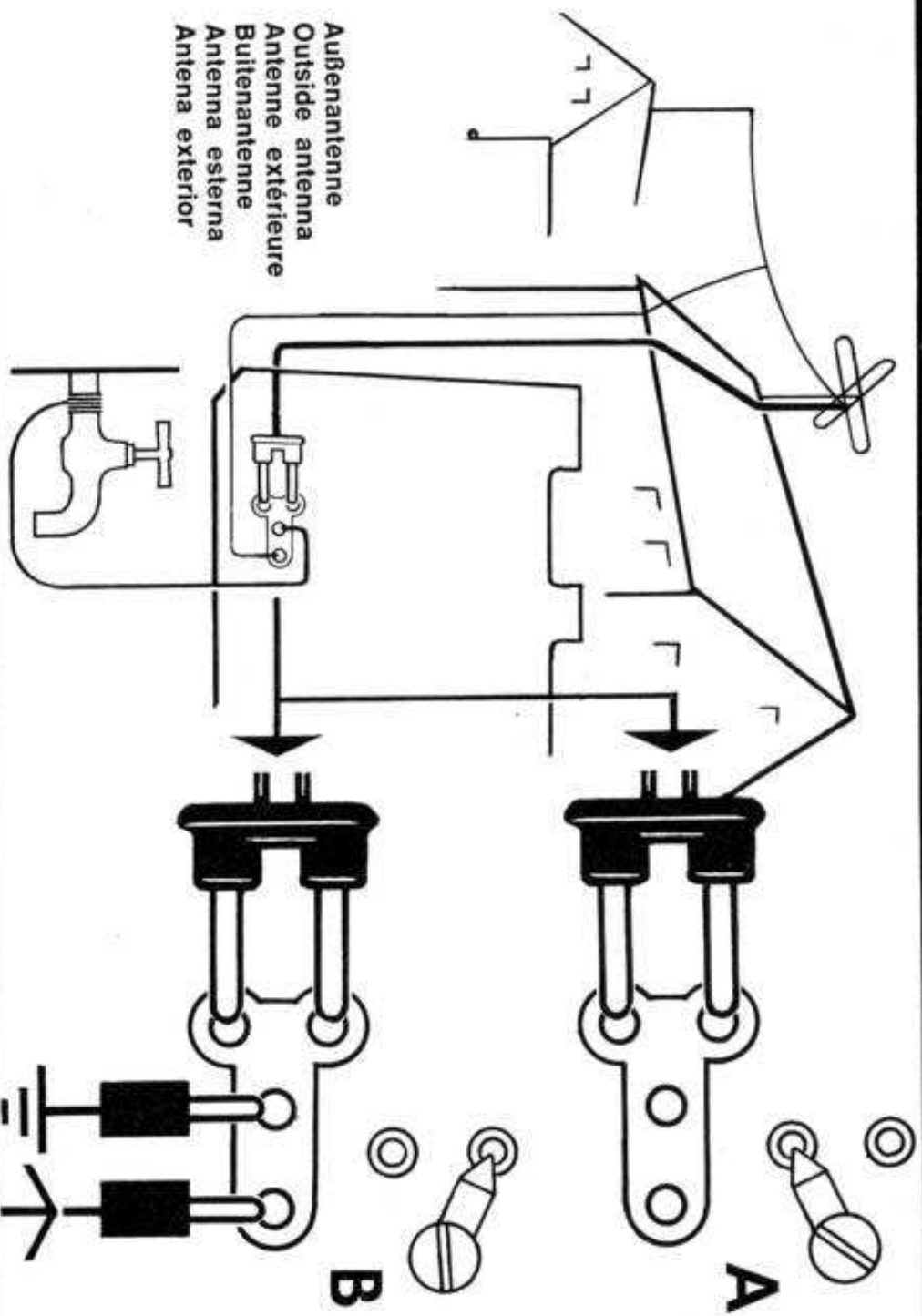
Volume, Tono. Le manopole del lato sinistro offrono diverse possibilità di regolazione: con la prima manopola si regolano i toni bassi, con la seconda, e separatamente, i toni alti. Girando queste verso destra, i toni bassi e alti verranno riprodotti nella loro ampiezza, verso sinistra vengono rispettivamente affievoliti. Il volume viene regolato con la terza manopola. Girando questa manopola verso destra, il volume aumenta, verso sinistra diminuisce.

Volúmen sonoro, tonalidad: Los tres botones de la izquierda le ofrecen los siguientes ajustes: el primero y el segundo sirven para variar la reproducción de los tonos bajos y altos respectivamente. Girando los hacia la derecha, obtiene Vd. la reproducción total de ambos tonos, girando hacia la izquierda, se disminuye dicha reproducción. El volumen sonoro se ajusta con el tercer botón. Al girarlo hacia la derecha, se aumenta el volumen, al girarlo hacia la izquierda, se disminuye.

Lautstärke
 Volume control
 Volume
 Geluidsvolume
 Volume
 Volumen

leise
 quiet,
 faible
 zacht
 piano
 bajo

laut
 loud
 fort
 hard
 forte
 alto



Antennen. Das Gerät hat eine auf LW und MW wirksame Ferrit-Antenne. Die eingebaute UKW-Antenne oder eine Außenantenne für den UKW-Bereich wirkt gleichzeitig für die anderen Wellenbereiche. Sie ist nach Beispiel A anzuschließen. Das Gerät läßt sich auch mit getrennten Antennen (Außenantenne oder eingebaute Antenne für UKW und eine Außenantenne für LW, MW und KW) oder eine gemeinsame Antenne für alle Wellenbereiche betreiben. Der Anschluß ist dann nach Beispiel B vorzunehmen; dabei muß die Schraube des Antennenumschalters gelöst werden und die Lasche, wie auf der Rückwand angegeben, umgelegt werden. Anschließend ist die Schraube anzuziehen.

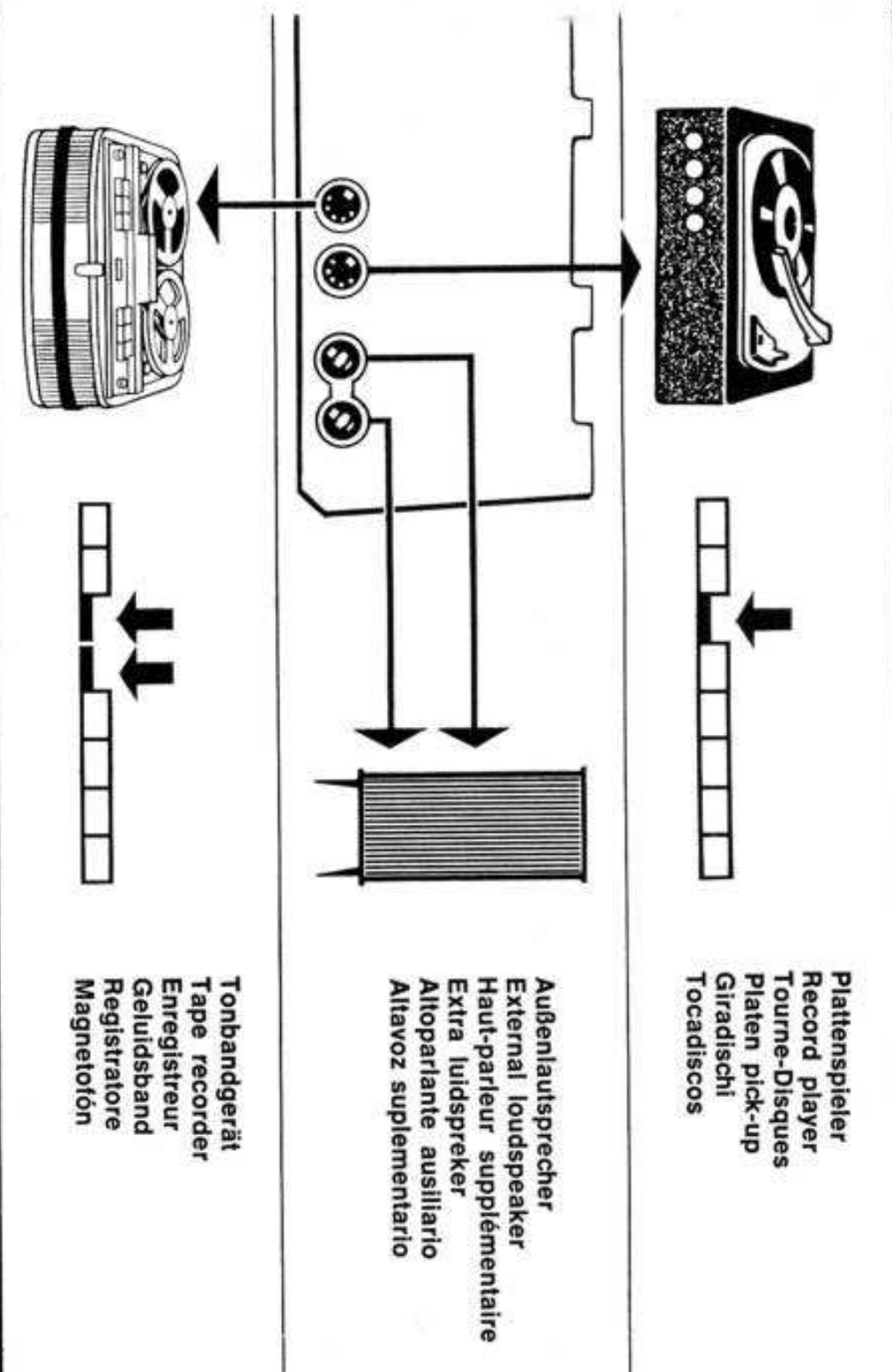
Aerials. The set has a ferrite rod aerial that is effective on LW and MW. The built-in FM aerial or an outside aerial for the FM range is effective also on the other wave-ranges. Connect the aerials as shown under "Example A". You can also operate the set with separate aerials (outside aerial or built-in aerial for FM and outdoor aerial for LW, MW and SW) or with a community aerial system for all wave-ranges. These aerials must then be connected as shown under "Example B". Loosen the screw of the antenna change-over device and shift the contact arm as shown on the rear cover. Then tighten the screw again.

Antennes. Votre récepteur dispose d'une antenne ferrite de haute sensibilité, pour recevoir en G. O. et P. O. L'antenne incorporée pour Mdf ou toute autre antenne pour Mdf sert aussi à la réception dans toutes les autres gammes d'ondes. Connecter suivant exemple A. L'appareil fonctionne aussi avec antennes séparées (antenne incorporée ou extérieure pour Mdf et antenne extérieure pour G. O., P. O. et O. C.) ou avec une antenne collective pour toutes les ondes. Connecter alors suivant exemple B. Pour cela, dévisser la vis du commutateur d'antenne, et placer la languette comme indiqué sur le panneau arrière. Revisser ensuite la vis.

Antennen. Het toestel bezit een op LW en MW werkende ferritantenne. De ingebouwde UKW-antenne of een buitenantenne voor het UKW bereik werkt tevens voor alle andere golfbereiken. Dit is naar voorbeeld A aan te sluiten. Het toestel kan ook met geschieden antennen of ingebouwde antenne voor UKW en een buitenantenne voor LW, MW en KW) of met een centrale antenne zie voorbeeld B. Hiervoor moet het schroefje van de antenne schakelaar los gedraaid en het bliken plaatje omgelegd worden, zoals dit is aangegeven op de schroefje weeer vast draaien.

Antenne. L'apparechio è provvisto di una efficace antenna in ferrite per le onde lunghe (LW) e medie (MW). L'antenna incorporata per la modulazione di frequenza (UKW) serve pure per le altre gamme d'onda, e viene inserita come nell'esempio "A". L'apparechio funziona anche ad antenne separate: Antenna esterna o incorporata per la M. F. (UKW), antenna esterna per LW (onde lunghe), MW (onde medie), KW (onde corte), pure con un'antenna comune per tutte le gamme d'onda, e viene inserita come nell'esempio "B". Si deve però svitare la vite del commutatore d'antenna, che si trova dietro il pannello posteriore e spostare il contatto.

Antenas. El receptor dispone de una antena de ferrita incorporada, que asegura una buena recepción en Ondas Largas y Medias. La antena incorporada para FM, así como cualquier antena exterior para esta gama de ondas, sirven también para la recepción en las otras gamas de ondas. Conectarla según ejemplo A. El aparato recibe también con antenas separadas (antena exterior ó incorporada para FM y antena exterior para OL, OM y OC), ó por medio de una antena colectiva. En este caso, háganse las conexiones según ejemplo B. Para ello, soltar el tornillo del conmutador de antena, poner este último según se indica sobre el panel trasero, y atornillar.



Anschlüsse. Die vier Anschlussbuchsen an der Rückwand des Gerätes dienen zum Anschluß eines Plattenspielers, eines Tonbandgerätes und zwei Außenlautsprecher. Der Anschluß dieser Geräte ist aus obigem Bild zu ersehen. Zur Schallplattenwiedergabe wird die Taste "TA" und bei Tonbandwiedergabe die Tasten "TA" und "LW" gemeinsam gedrückt. Für Stereo-Wiedergabe siehe auch Seite 7 und 8.

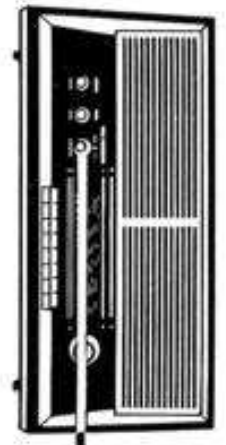
Sockets. The four sockets at the rear, serve to connect a record player, a tape recorder or external loudspeakers. The illustration above shows these units should be connected. To play records, the push-button marked "TA" must be depressed. For tape playback, depress both push-buttons "TA" and "LW" simultaneously. For stereo reproduction, see also pages 7 and 8.

Conexions: Quatre prises sur le panneau arrière du récepteur vous permettent la connexion d'un tourne-disques, d'un magnétophone et de haut-parleurs. L'illustration ci-dessus vous indique comment effectuer ces connexions. Pour la reproduction de disques, enfoncez la touche TA. Pour celle de bandes magnétophoniques, enfoncez les touches TA et LW conjointement. Pour les reproductions stéréophoniques, voir aussi les pages 7 et 8.

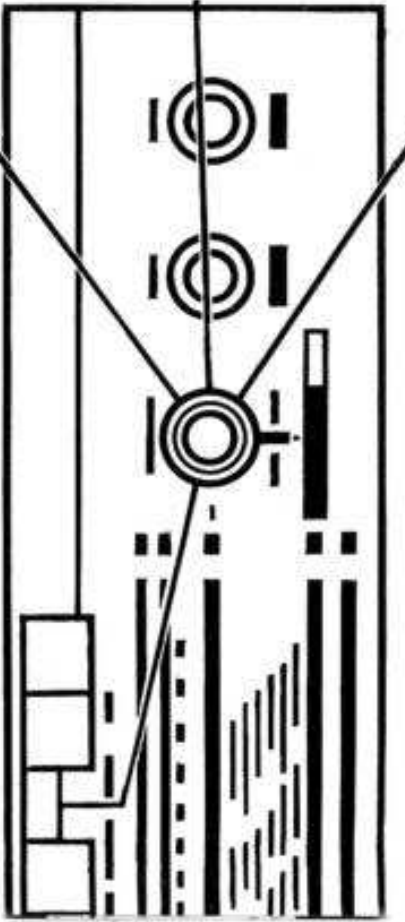
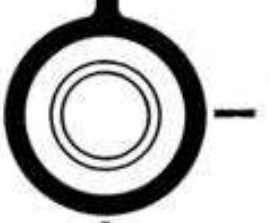
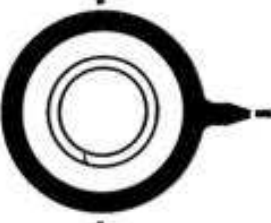
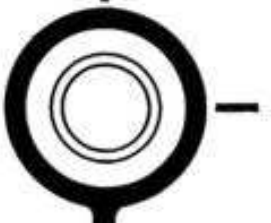
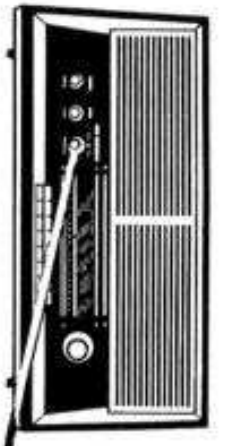
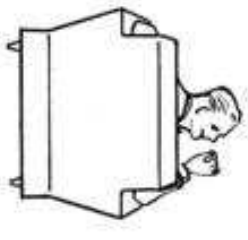
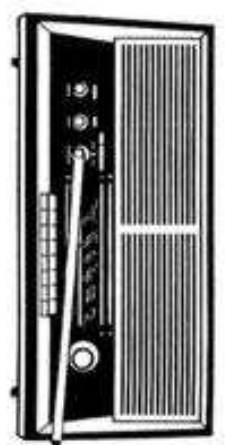
Aansluitingen. De vier contactdoosjes op de achterkant van het toestel zijn voor de aansluitingen van een grammofoon, een bandrecorder en extra luidsprekers gedacht. Het aansluiten van deze apparaten is uit bovenstaand voorbeeld te zien. Voor grammofoon weergave wordt de toets "TA" en voor bandrecorder weergave die toetsen "TA" en "LW" beiden gedrukt. Voor stereo weergave wordt verwezen naar de zijden 7 en 8.

Prese (Attacchi). I quattro attacchi posti sul retro dell'apparechio permettono il collegamento di un giradischi, un registratore e di altoparlanti supplementari. Il collegamento di questi apparati è illustrato nella figura sopra. Per la riproduzione di dischi bisogna premere il tasto "TA" mentre per la riproduzione magnetofonica bisogna premere assieme i tasti "TA" e "LW". Per la riproduzione stereo vedi alle pag. 7 e 8.

Conexiones: Los cuatro bujes del panel trasero del aparato sirven para la conexión de un tocadiscos, de un magnetofono y de altavoces extra. El dibujo de esta página le indica como hacer las conexiones. Para la reproducción de discos oprimir la tecla "TA" y de cintas magnetofónicas oprimir conjuntamente las teclas "TA" y "LW". Para reproducción estereofónica, observe la página 7 y 8.



STEREO



Stereophonie. Dieses Gerät ist zur Wiedergabe von Stereo-Schallplatten und Stereo-Tonbändern geeignet, da es zwei eingebaute Verstärker und zwei akustisch sinnvoll angeordnete Klangstrahlergruppen enthält. Zur Stereo-Wiedergabe ist stets die Taste "STEREO" zu drücken. Die Aufstellung des Gerätes im Zimmer ist beliebig. Vorbedingung ist lediglich, daß die Lautstärke der beiden Klangstrahlergruppen am Platz des Zuhörers gleich stark empfunden wird. Das richtige Maß für die Einstellung auf Lautstärkegleichheit findet man am besten wie folgt. Man spielt bei gedrückter Taste "STEREO" eine normale, nicht stereophonische Schallplatte oder ein entsprechendes Tonband ab und stellt so lange den "STEREO-GARANT"-Regler, bis die Darbietungen am Platz des Zuhörers — beliebig, ob er sich links oder rechts vom Gerät befindet — von beiden Klangstrahlergruppen her gleich laut zu hören ist. Zur Umschaltung auf normalen Rundfunkempfang sowie Schallplatten- bzw. Tonbandwiedergabe muß die "STEREO"-Taste oben stehen. Über den UKW-Stereo-Empfang lesen Sie bitte auf Seite 9.

Stereophony. This set is suitable for the reproduction of stereo gramophone records and stereo tape recordings, since it has two built-in amplifiers and two sound radiator groups that are acoustically matched to each other. For stereophonic reproduction always press down the push-button "STEREO". The set can be placed in any desired position in the room. Prerequisite for a proper stereo sound reproduction is that the listener hears from his position the sound with the same volume from both radiator groups. The correct measure for the adjustment to a uniform volume is best determined as follows: With the push-button "STEREO" pressed, play a monaural gramophone record or a monaural tape recording and adjust the "STEREO-GARANT" control until the sound from both sound radiator groups can be heard with the same volume at the listener's position, irrespective of whether he is situated to the left or to the right of the set. To switch over to normal broadcast reception and also to the reproduction of monaural gramophone records or tape recordings, the push-button "STEREO" must remain in its upper position. With regard to the FM-stereo-reception, please refer to page 9.

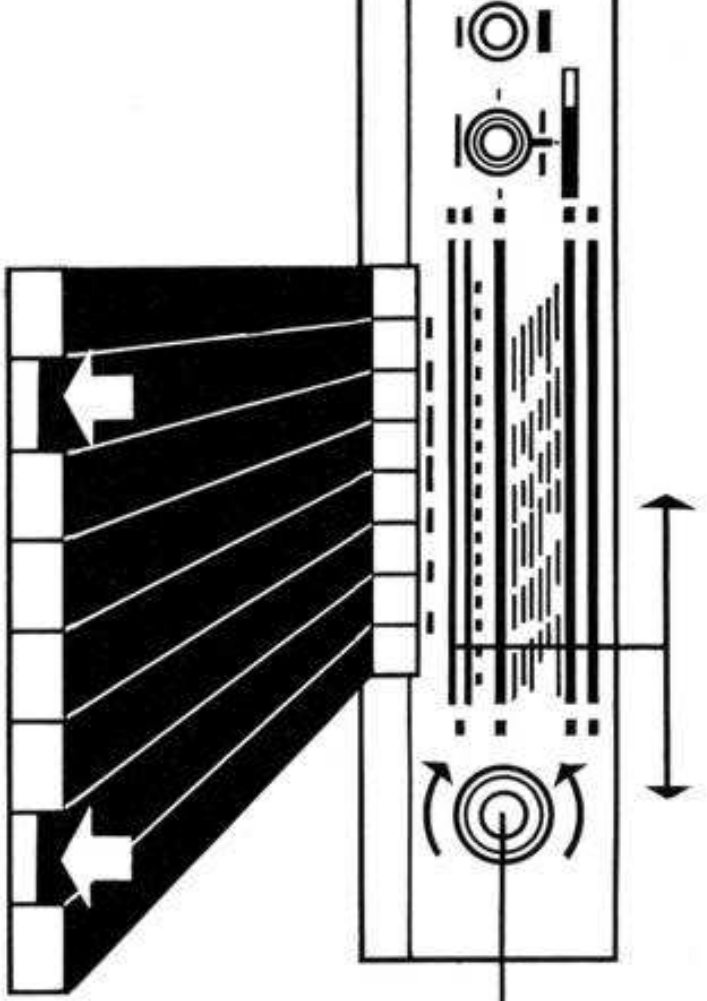
Stéréophonie. Cet appareil convient à la reproduction de disques ou de bandes enregistrées stéréophoniques, étant donné qu'il dispose de deux amplificateurs incorporés et de deux groupes de diffuseurs sonores judicieusement disposés. Pour une reproduction stéréophonique, il faut toujours que la touche "STEREO" soit en service (appuyée). L'emplacement de l'appareil dans la pièce n'a pas d'importance. Il faut simplement que la puissance sonore des deux groupes de diffuseurs donne une impression identique des deux côtés, à la place d'écoute. Le meilleur réglage d'équilibre s'obtient en agissant ainsi. On fait passer un disque ou une bande non stéréophonique, la touche "STEREO" étant en service et l'on agit sur le "STEREO-GARANT" jusqu'à obtenir la même puissance d'écoute pour les deux groupes de diffuseurs, à l'emplacement prévu pour l'écoute, qu'il se trouve à droite ou à gauche du récepteur. Lorsqu'on veut écouter une émission radio ou un disque ou une bande d'enregistrement normal, la touche "STEREO" doit être hors service c'est-à-dire non-encadrée. En ce qui concerne la réception stéréophonique en modulation de fréquence, veuillez vous reporter à la page 9.

Stereofonie. Dit toestel is geschikt voor weergave van stereo-plateau en banden. Hiervoor is het toestel voorzien van 2 versterkers en 2 luidsprekercombinaties. Voor stereofonische weergave dient steeds de toets "STEREO" ingedrukt te worden. De plaats van het toestel in de kamer is slechts van een voorwaarde afhankelijk. Het geluid van de beide luidsprekercombinaties moet ter plaatse van de toehoorder gelijk luid zijn. De juiste maatstaf voor de instelling op gelijke geluidsvolume van de beide versterkers kan men het beste als volgt vinden: Men speelt mit ingedrukte toets "STEREO" een normale niet stereofonische grammofoonplaat, of een dienovereenkomstige geluidsband en draait daarbij zolang aan de knop "STEREO-GARANT", tot de weergave ter plaatse van de toehoorder van beide luidsprekergroepen gelijk luid is. Hierbij speelt het geen rol of de toehoorder zich links of rechts ten opzichte van het toestel bevindt. Voor normale radio-ontvangst evenals normale weergave van grammofoonplaten of geluidsbanden dient de toets "STEREO" omhoog te staan. Over ontvangst van stereofonische radiozendingen kunt U lezen op pag. 10.

Stereofonia. Questo apparecchio è adatto alla riproduzione di dischi e registrazioni magnetofoniche stereo poiché è provvisto di due canali amplificatori e di due gruppi di diffusione sonora acusticamente perfetti. Per la riproduzione stereo premere il corrispondente tasto "STEREO". La collocazione dell'apparecchio nel locale non richiede alcun accorgimento particolare. Si premette però che il volume dei due gruppi di diffusione sonora deve essere regolato all'unisono così che l'ascoltatore li percepisca alla stessa intensità. Il miglior parallelismo di volume si ottiene nel modo seguente: a tasto "STEREO" premuto si esegua un disco o un nastro magnetico normale indi si regoli il controllo "STEREO-GARANT" finché il suono venga percepito dal posto paracecchio, da ambedue i gruppi diffusori con la stessa intensità. Per commutare l'apparecchio sulla ricezione radio normale o per la riproduzione di dischi e nastri magnetici normali, il tasto "STEREO" deve essere in posizione di riposo. Per la ricezione di programmi radio in "STEREO" sulla gamma ultracorte, leggersi le istruzioni date a pag. 10.

Estereofonia. Este aparato dispone de dos amplificadores así como dos grupos de altavoces montados en tandem. Ello permite la reproducción de discos y cintas magnetofónicas estereofónicas. Oprímase para ello la tecla "STEREO". Poco importa la posición del aparato en la habitación de escucha. Condición esencial sin embargo es que el oyente no note diferencia alguna de volumen sonoro en su sitio de escucha. Para conseguir este efecto, oprímase la tecla "STEREO" y reproduzcase un disco ó una cinta magnetofónica normal, ó sea no estereofónica. Ajustese la igualdad de recepción de ambos canales con el regulador "STEREO-GARANT" hasta obtener una reproducción de igual potencia en el sitio de escucha, aunque se encuentre este a derecha ó izquierda del aparato. Para la reproducción de emisiones radiofónicas, discos ó cintas magnetofónicas normales, suéltese la tecla "STEREO". Para la recepción de emisiones radiofónicas en FM estereofónica, véase la página 10.

UKW Rundfunk-Stereophonie
 VHF Radio stereophony
 FM Radio stéréophonique
 FM Radio-stereophonie
 MF Trasmisióni Stereofoniche
 FM Radiodifusión-Estereofonia



Sendereinstellung
 Station tuning
 Afstemming
 Sintonia
 Sintonia de emisoras

UKW-Stereo-Empfang. Bei Geräten ohne „FM-Stereo-Decoder“ kann dieser nachträglich vom Fachmann eingebaut werden. Grundsätzlich ändert sich an der Bedienung des Empfängers nichts. Der gewünschte UKW-Stereo-Sender wird wie beim Empfang eines normalen Senders eingestellt und dann die Taste „STEREO“ gedrückt. Bei bereits eingebautem FM-Stereo-Decoder drückt man die Tasten UKW und STEREO und beobachtet während der Sender-einstellung das kleine UKW-Stereo-Fenster im „Magischen Band“. Sobald ein Stereo-Sender eingestellt ist, beginnt das UKW-Stereo-Fenster aufzuleuchten. Besten Empfang haben Sie, wenn auch hier die beiden Leuchtbänder des „Magischen Bandes“ den geringsten Abstand haben. Sollte die Einstellung auf Lautstärke-gleichheit der beiden Stereo-Kanäle noch nicht durchgeführt sein, so kann das bei Stereo-Testsendungen der Rundfunkanstalten nachgeholt werden. Zum Empfang von LW, MW, KW oder normalen UKW-Sendern wird die Taste „STEREO“ durch erneutes Drücken wieder ausgelöst.

FM-stereo reception. In radios without an „FM-Stereo-Decoder“, this decoder can be subsequently installed by a radio service technician. Basically, the receiver is operated in the usual manner. Tune in the FM-stereo transmitter as when receiving a normal broadcast and, thereafter, press the push-button „STEREO“. If the „FM-Stereo-Decoder“ has already been installed, depress the push-buttons „UKW and „STEREO“ and, while tuning in the station, observe the small FM-stereo window in the „magic band“. As soon as a stereo window is tuned in, the FM-stereo window starts to glow. You will have the best reception when both luminous bands of the „magic band“ have the minimum separation. If the adjustment to a uniform volume of both stereo channels has not yet been carried through, this can be done later when receiving stereo test transmissions from the broadcasting stations. To receive LW, MW, SW or normal FM stations, release the push-button „STEREO“ again by pressing it a second time.

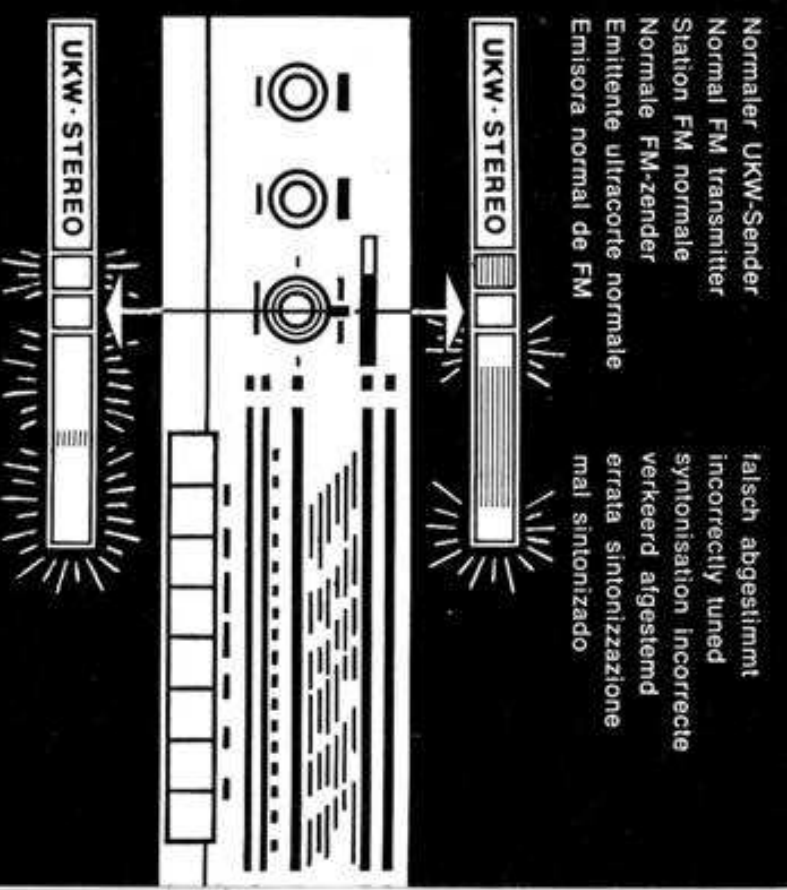
Réception en Mdf stéréophonique: Si votre appareil ne dispose pas encore du „Decoder pour Mdf stéréophonique“, demandez à votre fournisseur spécialiste de le faire monter. En principe, rien ne change dans la manipulation de l'appareil. Accordez sur l'émetteur stéréophonique comme sur un émetteur normal, et enfoncez ensuite la touche STEREO. Si le „Decoder“ est déjà incorporé, enfoncez dès le début les touches „UKW“ et „STEREO“. Observez, pendant que vous accordez sur la station, la petite fenêtre UKW-STEREO dans l'„Oeil Magique“. Dès que l'émetteur stéréophonique est reçu, l'„Oeil Magique“ pour Mdf stéréophonique s'illumine. Ici aussi, la meilleure réception est obtenue lorsque les deux bandes lumineuses de l'„Oeil Magique“ se rapprochent le plus que possible l'une de l'autre. Si vous n'avez pas encore effectué le réglage stéréophonique pour assurer l'égalité d'audition des deux canaux à la place d'écoute, les émissions tests vous aideront à le faire. Pour la réception d'émissions en G. O., P. O., O. C. ou Mdf non stéréophonique, relâchez la touche „STEREO“ en réappuyant légèrement dessus.

Stereosendungs-Anzeige
 Stereo broadcast indicator
 Indicateur d'émissions stéréophoniques
 Indicator voor stereo-uitzendingen
 Indicatore per trasmissioni stereo
 Indicador de emisiones estereofónicas

FM-Stereo-ontvangst. Bij toestellen zonder „FM-STEREO-DECODER“ kan dit later door een vakman ingebouwd worden. Principieel verandert aan de bediening van het toestel niets. De gewenste FM-stereo-zender afstemmen, evenals een normale zender, en daarna de toets „STEREO“ indrukken. Wanneer het toestel reeds een stereo decoder heeft, dan drukt men direct op de toetsen „UKW“ en „STEREO“, en moet, terwijl afgestemd wordt, op het UKW-venster in het magische band gelet worden. Dat UKW-venster voor stereo-ontvangst wordt licht, als een stereo-zender ingesteld is. De juiste afstemming is dan bereikt, als die beide lichtstrepen, van het grote magische band, zo dicht mogelijk bij elkaar zijn. Wanneer de instelling op gelijkeheid van geluidsvolume voor beide stereo-kanalen nog niet uitgevoerd is, dan kan dit eventueel ook bij proefzendingen van de zenderstations gebeuren. Voor ontvangst van LW, MW, KW of normale UKW-zender dient de toets „STEREO“ niet gedrukt te zijn en komt door nogmaals drukken weer omhoog.

Ricezione UKW-Stereo. Negli apparecchi senza lo „FM-Stereo-Decoder“ questa agglunta dere essere montata da un esperto. Fondamentalmente non viene a cambiar molto circa il funzionamento dell'apparecchio. La ricezione del programma UKW-Stereo desiderato, viene sintonizzato allo stesso modo di un programma normale, quindi si preme il tasto „Stereo“. Negli apparecchi dove lo „FM-Stereo-Decoder“ è già montato, si premono i tasti UKW e Stereo e durante si osserva la piccola striscia-UKW-Stereo dell'occhio magico. Inserendo una emittente stereo subito la striscia UKW Stereo si accende. La migliore ricezione si ottiene quando anche qui i fasci luminosi dell'occhio magico hanno la minima distanza. Nel caso che la regolazione di equilibrio di ambedue i canali stereo non sia stata effettuata, lo si potrà fare seguendo le trasmissioni-stereo irradiate allo scopo. Per la ricezione di programmi in Onde Lunghe (LW), Medie (MW), Corte (KW) o trasmissioni a Modulazione di Frequenza (UKW) normali, bisogna di nuovo premere il tasto „Stereo“ per disinserrirlo.

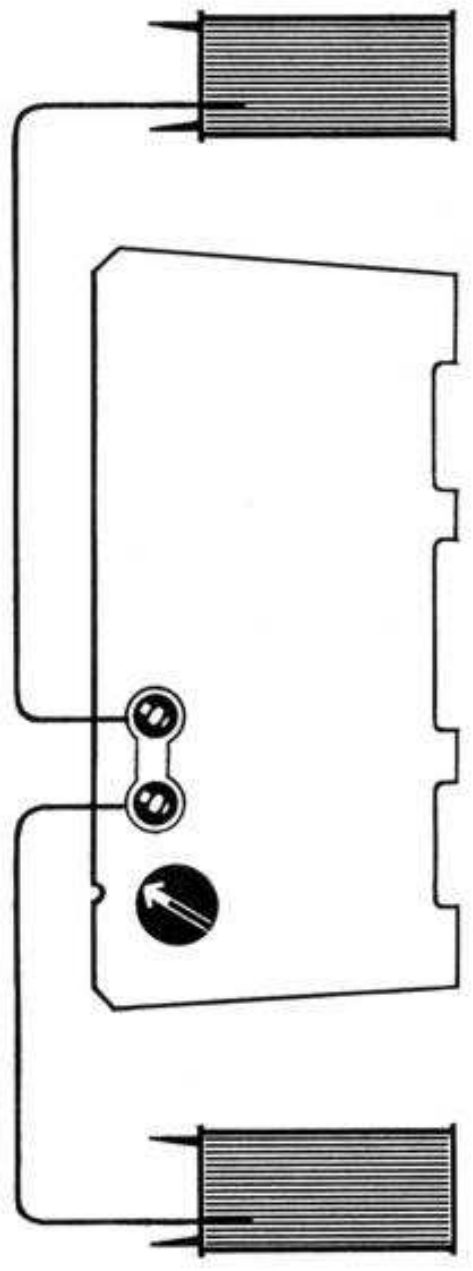
Recepción estereofónica en FM: Si su aparato no dispone aún del „Decoder para FM estereofónica“, pida a su técnico que le monte uno. En principio, la manipulación del receptor no cambia. Sintonizar la emisora estereofónica en FM como si fuese una emisora normal, y oprimir después la tecla „STEREO“. Si su aparato dispone ya del „Decoder“, oprima desde un principio las teclas UKW y STEREO. Al sintonizar, observe la pequeña ventanilla „UKW-Stereo“ dentro del „Ojo Mágico“. Tan pronto sintonice Vd. una emisora estereofónica, se iluminará el „Ojo-Mágico-Estereofónico“. Aquí también, para obtener la mejor recepción posible, deberá sintonizar Vd. de forma que las dos cintas luminosas del „Ojo Mágico“ se aproximen al máximo la una de la otra. Si no hubiera Vd. ajustado aún la igualdad de reproducción sonora de ambos canales en el sitio de escucha, podrá Vd. hacerlo entonces durante las emisiones estereofónicas de prueba. Para la recepción de emisiones normales en cualquier gama de ondas, suéltese la tecla „STEREO“, oprimiendola ligeramente.



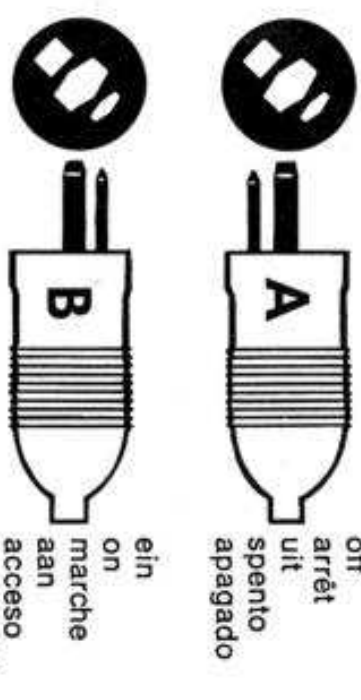
UKW-Stereo-Sender
 FM stereo transmitter
 Station FM stéréophonique
 FM-Stereo-zender
 Emittente ultracorte stereo
 Emisora estereofónica de FM

falsch abgestimmt
 incorrectly tuned
 sintonizzazione incorrette
 verkeerd afgestemd
 errata sintonizzazione
 mal sintonizado

richtig abgestimmt
 correctly tuned
 sintonizzazione correcte
 juist afgestemd
 giusta sintonizzazione
 bien sintonizado



Geräte-Lautsprecher
Built-in loudspeakers
Haut-parleurs incorporés
Ingebouwde luidsprekers
Altoparlanti incorporati
Altaoces montados



Vertielung des Stereo-Eindrucks.
 Hierzu dienen Zusatzlautsprecher oder Lautsprechergruppen (Impedanz: 5 Ohm), die — der Größe des Wohnraums entsprechend — bis zu einer Enttfernung von 3 Metern links, rechts oder zu beiden Seiten vom Gerät aufzustellen sind. Der Anspracher weisende Buchse richtet sich ganz nach den akustischen Raumverhältnissen: Sollen die im Gerät befindlichen Lautsprecher mitspielen, dann die Stecker nach Beispiel B im obigen Bild in die Buchsen stecken; sollen sie dagegen abgeschaltet sein, erfolgt der Anschluß nach Beispiel A.

Enhancing the stereophonic effect.
 For this purpose it is possible to use external loudspeakers or loudspeaker groups (impedance: 5 ohms) which — depending on the size of the room — are positioned up to a distance of 3 metres to the left, to the right or at both sides of the set. The connection to the socket which corresponds to the same side of the loudspeaker, depends entirely on the acoustical conditions of the room: If the loudspeakers incorporated in the set are to play at the same time, then the plugs must be inserted into the sockets according to Example B in the above figure. If, on the other hand, the speakers are to be switched off, the connection must then be established according to Example A.

Amélioration de l'effet stéréophonique.
 Utilisez pour cela des haut-parleurs ou des groupes de haut-parleurs supplémentaires (impédance de 5 Ohm), qui doivent être placés (conformément aux dimensions de la pièce) jusqu'à une distance de 3 m, à gauche, à droite ou aux deux côtés du récepteur. Le branchement à la prise pour haut-parleur est fonction des conditions acoustiques de la pièce. Lorsque les HP incorporés doivent demeurer en service, branchez comme indiqué à l'exemple B de l'illustration ci-dessus. Par contre, lorsqu'ils doivent être mis hors service, le branchement se fera comme indiqué à l'exemple A.

Versterking van het stereofonische effect.
 Om de stereofonische indruk te versterken kunnen extra luidsprekers of luidsprekergruppen aangesloten worden (impedantie 5 Ohm). Deze extra luidsprekers kunnen, afhankelijk van de grootte van het vertrek tot drie meter links, rechts of op beide zijden van het toestel geplaatst worden. De aansluiting aan de resp. luidsprekercontacten hangt af van de acoustiek van het vertrek: dienen de in het toestel aanwezige luidsprekers mee te spelen, dan de stekker volgens afbeelding B in de bovenstaande fig. in het contact steken. Dienen de ingebouwde luidsprekers niet mee te spelen, dan aansluiten volgens afbeelding A.

Esaltazione dell'effetto STEREO.
 A questo scopo servono altoparlanti ausiliari o gruppi altoparlanti (impedenza 5 Ohm) che corrispondono all'ampiezza del locale e che sono da sistemare fino a metri 3 di distanza dall'apparecchio sia a destra a sinistra che da ambo i lati. Il collegamento con la presa rivolta verso l'altoparlante, dipende dal rapporto acustico del locale. Facendo funzionare anche gli altoparlanti incorporati nell'apparecchio, si effettuerà il collegamento inserendo le spine nelle prese secondo l'esempio B in figura. In caso contrario, se invece questi vengono disinnestati allora si farà il collegamento secondo l'esempio A.

Accentuamiento del efecto estereofónico.
 Utilicéense para ello altavoces ó grupos de altavoces suplementarios de 5 ohmios de impedancia. Pueden ser colocados, según las dimensiones de la habitación, hasta a 3 metros a derecha, izquierda ó a ambos lados del aparato. Según las condiciones acústicas de la habitación, podrán desconectarse ó no los altavoces incorporados a cada lado del mueble, al conectar un altavoz ó un grupo de altavoces exteriores. Si se desconectan, síganse las instrucciones del ejemplo A, y si se dejan en funcionamiento, las del ejemplo B.

Graetz Garantie-Urkunde

GRAETZ leistet für das auf der Rückseite angegebene Gerät eine

Garantie von 6 Monaten

gerechnet vom Tage des Verkaufs durch den Fachhändler an den Käufer, nach Maßgabe folgender Garantiebestimmungen:

1. Ein Garantieanspruch besteht nur bei Mängeln, die nachweislich auf Fabrikations- oder Materialfehler beruhen. Er erstreckt sich nicht auf Skalenlampen und Sicherungen.
2. Die Garantieleistung wird von dem Fachhändler, bei dem dieses Gerät gekauft worden ist, übernommen. Für die im Gerät befindlichen Röhren gelten die Garantiebestimmungen der Hersteller. Wird ein gewählungsspflichtiger Mangel festgestellt, so wird er von dem unten genannten Fachhändler durch unentgeltliche Instandsetzung bzw. Ersatz der betreffenden Teile behoben. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.
3. Die 6-monatige Frist beginnt mit dem Abschluß des Kaufvertrages oder, wenn das Gerät durch den Verkäufer zu einem früheren Zeitpunkt aufgestellt wurde, mit der Aufstellung des Gerätes, sowie Kosten, die für die eventuelle Entsendung von Monteuren entstehen, trägt der Käufer.
4. Transport- und Verpackungskosten, die in Schadensfällen für An- und Rücklieferung des Gerätes, sowie Kosten, die für die eventuelle Entsendung von Monteuren entstehen, trägt der Käufer.
5. Gewährleistung durch Reparatur oder Ersatz einzelner Teile, einschließlich Röhren, beeinträchtigt nicht die ursprüngliche festgelegte Garantiezeit (Gesamtdauer: 6 Monate). Dies gilt sowohl für ersetzte Bauelemente, einschl. Röhren oder Bildröhre, wie auch für vollständige Geräte.
6. Werden Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen, die hierzu nicht von GRAETZ ermächtigt worden sind, so erlischt der Garantieanspruch. Eigenmächtige Änderungen der Garantie-Urkunde schließen die Garantieleistungen aus.
7. Ein Garantieanspruch kann nur anerkannt werden, wenn die vollständig ausgefüllte Garantie-Urkunde mit dem Firmenstempel des Fachhändlers versehen und gegebenenfalls auch die Röhren-Garantiekarte des Gerätes mit vorgelegt werden. Schäden, die durch Anschluß und Gebrauch des Gerätes in Abweichung unserer Bedienungsanweisung entstanden sind, unterliegen nicht der Garantieleistung. Verlorengegangene oder unleserlich gewordene Garantie-Urkunden werden nicht ersetzt. In diesem Fall ist jegliche Garantieleistung ausgeschlossen.
8. Für Plattenspieler und -Wechsler in Geräten mit Phonotell, sowie für Bildröhren, gelten die Garantiebestimmungen der Hersteller dieser Geräteteile, laut den beigefügten Sonder-Urkunden.
9. Die Gewährleistung erstreckt sich insbesondere nicht auf folgende Fälle:
 - a) Beeinträchtigung des Empfanges, die durch Ursachen bedingt werden, welche nicht im Empfänger selbst begründet liegen;
 - b) Qualität des Empfanges, soweit dieser trotz normalen Funktionierens des Empfängers, infolge schlechter Empfangsbedingungen oder mangelhafter Antennenanlagen, nicht zufriedenstellend ist;
 - c) nachträgliche Änderungen der Empfangsbedingungen am Aufstellungsort des Empfängers, sowie Änderungen am Sender;
 - d) Schäden oder Fehler durch höhere Gewalt (Blitzschlag, Hochwasser usw.) oder andere äußere Einflüsse;
 - e) mechanische Beschädigung oder sonstige Mängel, die nicht auf Fabrikationsursachen zurückzuführen sind.

Nur gültig für den Bereich der Deutschen Bundesrepublik.

Beim Verkauf vom Händler auszufüllen:

Name des Käufers _____

Ort _____ Straße _____

Verkaufstag _____ Monat (in Buchstaben) _____ Jahr _____

Stempel und Unterschrift des Händlers: _____

Durch seinen Stempel und seine Unterschrift bescheinigt der Händler die Richtigkeit der obenstehenden Eintragungen.